



Proyecto para la Protección Ambiental y Desarrollo Sostenible del Sistema Acuífero Guaraní.
Projeto de Proteção Ambiental e Desenvolvimento Sustentável do Sistema Aquífero Guaraní.
Environmental Protection and Sustainable Development of the Guarani Aquifer System Project.



Noviembre 2007.
Novembro 2007.
November 2007.

Si no puede leer claramente esta página, por favor vaya a [nuestro sitio](#)
Se não poder ler claramente esta página, por favor vá a [nosso site](#)
If you cannot read this page clearly, please go to [our site](#)

Español.

Estimados Participantes,

Tengo el agrado de presentarles el informe de las actividades de esta Secretaría General (SG-SAG) del mes de Noviembre de 2007.

CSDP
Modelos conceptuales
SISAG
Cap-Net
PALp Rivera – Santana
PALp Ribeirão Preto
Concordia-Salto
Certificación ISO

Português.

Prezados Participantes,

Tenho a satisfação de apresentar o relatório das atividades desta Secretaria-Geral (SG-SAG) referente ao mês de novembro de 2007.

CSDP
Modelos conceituais
SISAG
Cap-Net
PALp Rivera – Santana
PALp Ribeirão Preto
Concordia-Salto
Certificação ISO

English.

Dear Participants,

I am pleased to send you the General Secretariat's (GS-GAS) November 2007 activities report.

Steering Committee
Conceptual models
GAS Information System
Cap-Net
PALp Rivera – Santana
PALp Ribeirão Preto
Concordia-Salto
ISO Certification

Español.

CSDP

Se llevó a cabo en Montevideo la IX Reunión de Consejo Superior de Dirección del Proyecto (CSDP) que aprobó el Plan de Operaciones del Proyecto (POP) para el año 2008. Las Coordinaciones Nacionales de los cuatro países, la agencia implementadora (Banco Mundial), la agencia ejecutora (OEA) y dos agencias cooperantes del Proyecto (OIEA y BGR) presentaron sus respectivos informes. SNC-Lavalin y Consorcio Guaraní dieron cuenta de los avances en los estudios y trabajos de campo. La Secretaría General presentó el Informe Semestral y un informe detallado sobre el proyecto piloto Rivera-Santana do Livramento. El acta de la reunión está disponible en nuestro sitio web.



[volver al menú](#)

Modelos conceptuales

El Taller de Hidrogeología y Bases para los Modelos Conceptuales se llevó a cabo entre el 11 y 13 de noviembre, en el marco del II Seminario Agua Subterránea y Medio Ambiente de la Asociación Brasileña de Aguas Subterráneas (ABAS, MG), en la ciudad de Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil. Organizado por la Secretaría General del Proyecto y el Consorcio Guaraní, contó con la asistencia de las Coordinaciones Nacionales, los miembros del "Comité Asesor de Modelos Hidrogeológicos" designados por los países y representantes de SNC-Lavalin y el Consorcio Guaraní. Un total de 35 asistentes participó de las discusiones técnicas y del trabajo en taller. Su ayudamemoria está disponible en nuestro sitio web.



[volver al menú](#)

SISAG

Se encuentra abierto en el sitio web del Proyecto el llamado a presentar expresiones de interés para el desarrollo del Componente Carga, Validación y Reporte de Datos del Sistema de Información del SAG (SISAG). En breve estarán disponibles los pliegos para la Licitación Pública Internacional dirigida a la adquisición de su hardware y software.



[volver al menú](#)

Cap-Net

Se llevaron a cabo las Jornadas de Desarrollo de Capacidades en cooperación con la red Cap-Net, que involucra prestigiosas universidades y docentes de la región, en los pilotos Concordia- Salto, Rivera – Santana do Livramento y Ribeirão Preto. En todos los pilotos, además de haberse constituido en un importante evento de capacitación sobre la gestión local del Sistema Acuífero Guaraní, tanto por los tópicos trabajados como por la calidad de los docentes a cargo, las Jornadas fueron una inmejorable instancia para la preparación de los talleres de desarrollo de los PALps.



[volver al menú](#)

PALp Rivera – Santana

El evento PALp se realizó los días 22 y 23 de noviembre. Contó con una respuesta muy importante por parte de los actores locales, con un nivel de participación que superó en un 55% la previsión inicial de 30 participantes. La estrategia de la SG de realizar conjuntamente con Cap-Net tres jornadas previas de capacitación, repercutió de manera significativa en la calidad de las discusiones del PALp. Participaron: autoridades del agua del ámbito nacional, estadual y local (de Uruguay y Brasil); municipios de Santana do Livramento y Rivera; universidades (Santa María y UDELAR); docentes de nivel básico y medio de ambos países; ONGs ambientalistas; usuarios (en especial las instituciones encargadas del suministro de agua potable y saneamiento DAE y OSE); consulado de Brasil; representantes del ejército de Brasil en el área de Medio Ambiente; y participantes interesados en el tema. De los temas tratados se destacó la discusión sobre el repertorio de soluciones a la problemática de la baja cobertura de saneamiento de las ciudades y su posible repercusión sobre el acuífero. Los aportes que surgieron del taller serán incorporados en la elaboración del documento PALp del piloto.



[volver al menú](#)

PALp Ribeirão Preto

El taller PALp se realizó los días 29 y 30 de noviembre de 2007, a continuación, como en los otros pilotos, de tres jornadas de capacitación. El nivel de convocatoria superó ampliamente las previsiones originales de asistencia. Las principales instituciones vinculadas al agua subterránea, el medio ambiente y el acuífero Guaraní, estuvieron representadas en el taller: autoridades del agua en el ámbito nacional, estadual y local; municipios de Ribeirão Preto, Sertãozinho y Jardinópolis; universidades; docentes de nivel básico y medio; ONGs ambientalistas, con una marcada presencia en número y aportes participativos; usuarios (en especial la DAERP encargada del suministro de agua potable y saneamiento); representantes del área agrícola y empresas de consultoría ambiental, entre otras. Los participantes destacaron la acción desarrollada por el Grupo de Coordinación del SAG dentro del Comité de Bacia do Rio Pardo, tanto por sus aportes como por su participación en la cámara técnica de agua subterránea. Entre los temas más relevantes se destacaron la necesidad de una mejor gestión local, el estudio de alternativas para abastecimiento público y otros usos y el fortalecimiento de áreas de conservación y protección permanentes del SAG.



[volver al menú](#)

Concordia-Salto

Las actividades del "Programa de cooperación para el desarrollo de capacidades en el marco de los proyectos piloto del PSAG", y el taller orientado al desarrollo del Plan de Acción Local del piloto (PALp) se desarrollaron entre el 29 de octubre y el 1° de noviembre en las instalaciones de la Comisión Técnica Mixta de Salto Grande. La consideración del PALp se hizo en base a un documento elaborado los días 4 y 5 de octubre, con participación de referentes de las Comisiones Locales de Apoyo al Piloto (CLAP) de Concordia y Salto. Se discutieron tópicos como el



repertorio de acciones para evitar interferencia entre pozos y para normalizar la realización de perforaciones, y las alternativas de uso en cadena del agua termal. Participaron en las actividades 96 personas.

 [volver al menú](#)

Certificación ISO

Felicitamos a la empresa argentina Geodatos, asociada de SNC-Lavalin, que obtuvo la certificación de las normas ISO 9001:2000 por parte del Bureau Veritas, con fecha 30 de octubre. La certificación ISO 9001 para la prestación de servicios de auditoría y control de calidad de escaneo de líneas sísmicas, digitalización y opiado de datos sísmicos, prospección por gravimetría y estudios de audiomagnetoteluria, fue obtenida a instancias de los trabajos que Geodatos desarrolla para el Proyecto.



 [volver al menú](#)

El equipo de la SG saluda a todos con motivo de la próxima Navidad y expresa sus deseos de Paz para el año 2008.

Les agradecemos su colaboración y atención.
Atentamente,

Luiz Amore
Secretario General

SECRETARÍA GENERAL - Proyecto Sistema Acuífero Guaraní // Luis Piera 1992 2º Piso // Edificio Mercosur // CP: 11.200 // Montevideo - URUGUAY
Tel/fax: (598-2) 410 0337* // sag@sg-guarani.org // www.sg-guarani.org

.....[Si desea dejar de recibir este informe haga click aquí](#)

Português.

CSDP

Foi realizada em Montevideu a IX Reunião do Conselho Superior de Direção do Projeto (CSDP) que aprovou o Plano de Operações do Projeto (POP) para o ano 2008. As Coordenações Nacionais dos quatro países, a agência implementadora (Banco Mundial), a agência Executora (OEA) e duas agências Cooperantes do Projeto (OIEA e BGR) apresentaram seus respectivos informes. SNC-Lavalin e Consórcio Guaraní informaram os progressos dos estudos e trabalhos de campo. A Secretaria-Geral apresentou o Relatório Semestral e o informe detalhado sobre o projeto piloto Rivera-Santana do Livramento. A ata da reunião está disponível em nosso sítio Web.



 [voltar ao topo](#)

Modelos conceituais

A Reunião de Hidrogeologia e Bases para os Modelos Conceituais foi realizada entre 11 e 13 de novembro, no âmbito do II Seminário de Águas Subterrânea e Meio Ambiente da Associação Brasileira de Águas Subterrâneas (ABAS-MG), na cidade de Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil. Organizada pela Secretaria-Geral do Projeto e pelo Consórcio Guaraní, contou com a participação das Coordenações Nacionais, os membros do "Comitê Assessor de Modelos Hidrogeológicos" designados pelos países e representantes de SNC-Lavalin e do Consórcio Guaraní. Um total de 35 participantes formaram parte das discussões técnicas e do trabalho na reunião. A ajuda memória está disponível em nosso sítio Web.



 [voltar ao topo](#)

SISAG

Encontra-se aberto no sítio Web do Projeto o chamado a apresentação de expressões de interesse para o desenvolvimento do Componente Carga, Validação e Informe de Dados do Sistema de Informação do SAG (SISAG). Em breve estará disponível a documentação da Licitação Pública Internacional destinada à aquisição do hardware e software.



[voltar ao topo](#)

Cap-Net

Foram realizadas as Jornadas de Desenvolvimento de Capacidades em cooperação com a rede Cap-Net, envolvendo prestigiosas universidades e docentes da região, nos pilotos Concórdia-Salto, Rivera-Santana do Livramento e Ribeirão Preto. Em todos os pilotos além de ter-se constituído em um importante evento de capacitação para a gestão local do Sistema Aquífero Guarani, tanto pelos tópicos trabalhados como pela qualidade dos docentes envolvidos, as jornadas serviram como instância de preparação para as reuniões de desenvolvimento dos Planos de Ação Local dos pilotos (PALp).



[voltar ao topo](#)